

## Tourism in the river Aragón valley

Thanks to its excellent tourist offer, it is one of the most dynamic valleys in the Pyrenees, both in summer and winter. From the highest peaks to the bustling town of Jaca, the valley shows plenty of natural spaces, sports activities and a great touristic infrastructure enhanced by good communications.

River Aragón's valley is one of the most visited in the Pyrenees due to the sports and leisure offer provided by its towns and villages all over the year.

One of them is Jaca. In the valley capital, countless attractions are to be found. Concerning heritage, the impressive Romanesque Cathedral and the Diocesan Museum can be named, both keeping splendid samples of medieval paintings. Another one is the fortress or 'Ciudadela', a magnificent defensive building set up at the end of the 16th century. Inside it there is an interesting Museum of military miniatures.

Other attractions in Jaca are its exquisite bakeries, bustling and crowded streets plenty of pubs and restaurants. Modernist buildings and the ice-rink hall, where having a great time in groups is a must.

Upriver, near to Castiello de Jaca, La Garcipollera valley opens wide. A quiet spot, perfect for walks or biking and, above all, to watch the numerous deer living there. This valley hosts, furthermore, the beautiful Romanesque chapel of Santa María de Iguácel.

Driving through Castiello de Jaca, the detour to Borau is on one side, a village which, along with Aísa, links the Aragón valley to the Western valleys. A stop-over in the first of them is highly recommendable, in order to visit the Romanesque church of San Adrián de Sasabe, one of the most important monuments and, at the same time, one of the most unknown in the valley of the Aragón River.

Move on then to Villanúa, right below the Collarada Mountain, with its famous caves of the Witches 'Cuevas d'as Güixas'. Around this village some megalithic dolmens can still be spotted.

A few miles from the border with France, the massive Canfranc International Train Station will take you to the early 20th century, its 'belle époque'.

Further on, the road leads you up to Somport, the Pyrenees border on France, and the famous ski resorts of Candanchú first and then Astún. Their green fields are the starting point of unforgettable high mountain hikes and the first steps of Saint James' Way in Aragón coming up from France.

(texto adaptado de : <https://www.turismodearagon.com/en/ficha/valle-del-aragon-y-jaca/>)

## Vallée de l'Aragon

Depuis les sommets les plus hauts jusqu'à la ville animée de Jaca, la vallée est abondante en zones naturelles et en infrastructures sportives, et compte une vaste structure touristique favorisée par ses bonnes communications.

La vallée de l'Aragon est l'un des endroits les plus visités par les touristes, attirés par l'offre de sports et de loisirs proposée par ses municipalités tout au long de l'année.

Jaca est l'un de ces endroits. Dans la capitale de la vallée, vous trouverez de nombreux attraits. Parmi les éléments du patrimoine, on doit remarquer la spectaculaire cathédrale romane et le musée diocésain, qui abrite un magnifique échantillon de peinture médiévale, mais aussi la Ciudadela, une magnifique fortification militaire construite à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle. À l'intérieur, vous pouvez voir un intéressant musée de miniatures militaires.

D'autres attractions de la ville sont ses pâtisseries exquises, ses rues animées pleines de boutiques et de bars, ses bâtiments modernistes et sa patinoire, où vous pourrez passer un bon moment en famille.

En amont, près de Castiello de Jaca, s'ouvre la vallée de la Garcipollera. Une enclave tranquille, idéale pour les promenades à pied ou à vélo et, surtout, pour contempler la grande population de cerfs qui y vit. La vallée de la Garcipollera renferme de belles églises romanes comme celle de Santa María de Iguácel.

Après avoir passé Castiello de Jaca, vous ferez un détour qui vous mènera à Borau qui, avec Aísa, relie la vallée de l'Aragon et les vallées occidentales. Nous vous recommandons de faire un premier arrêt pour visiter la chapelle romane de San Adrián de Sasabe, l'un des monuments les plus importants et, en même temps, les plus inconnus de la région.

Puis arrive Villanúa, au pied du massif de Collarada, avec ses célèbres Cuevas de las Güixas. Des dolmens mégalithiques sont encore préservés autour de la ville.

À quelques kilomètres de la frontière française, la grandiose gare ferroviaire internationale de Canfranc vous ramènera au début du siècle dernier, la période de sa plus grande splendeur.

Plus loin, la route monte vers le col du Somport, à la recherche des célèbres stations de ski de Candanchú d'abord, puis d'Astún. Ses prairies verdoyantes servent de point de départ à d'inoubliables randonnées en montagne et au tronçon aragonais du Chemin de Saint-Jacques français, qui avance tout au long de la vallée de l'Aragon.

(Texto adaptado de <https://www.turismodearagon.com/fr/ficha/valle-del-aragon-y-jaca/>)